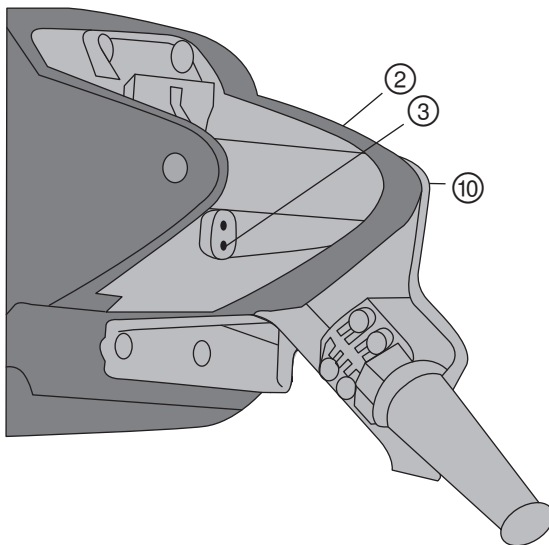
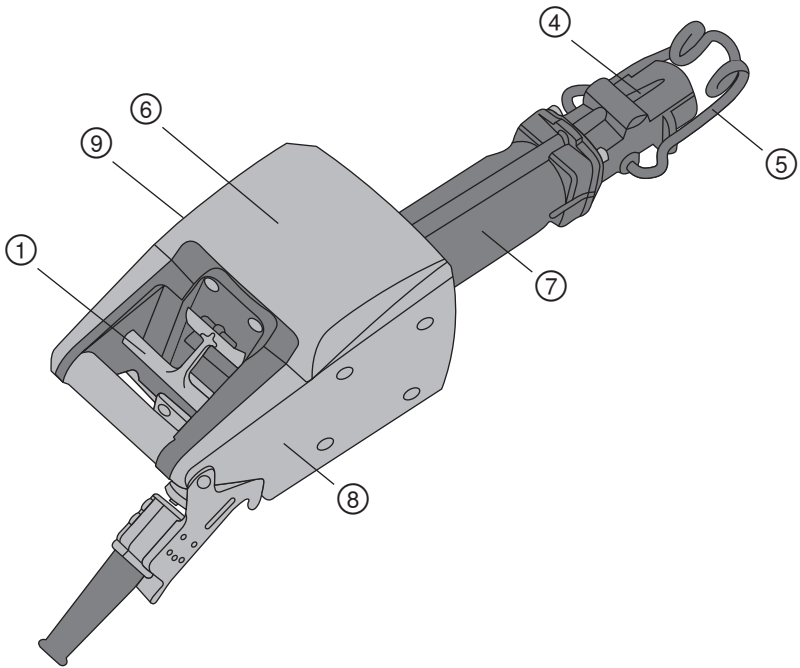


# HILTI

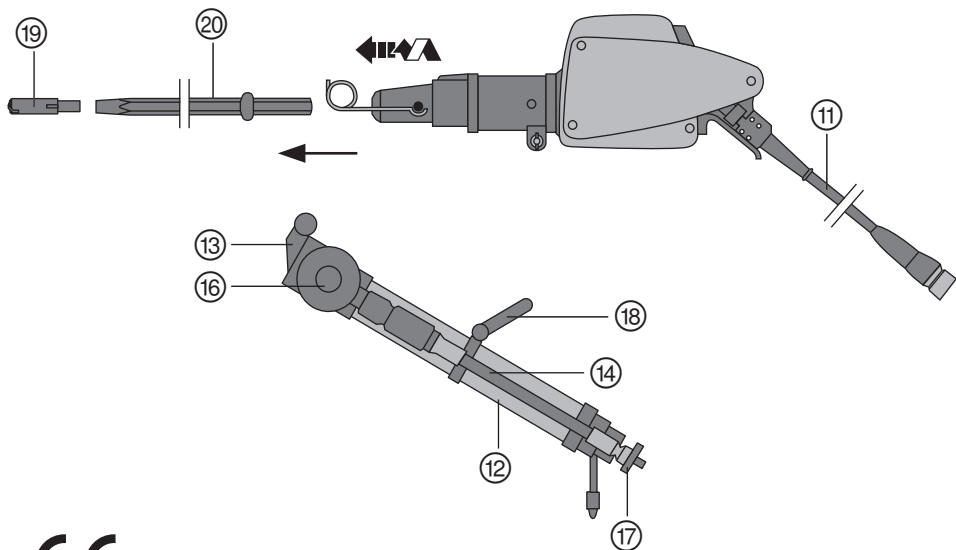
## TE MD25 T

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| <b>Bedienungsanleitung</b>     | <b>de</b> |
| <b>Operating instructions</b>  | <b>en</b> |
| <b>Mode d'emploi</b>           | <b>fr</b> |
| <b>Manual de instrucciones</b> | <b>es</b> |
| <b>Instrukcja obsługi</b>      | <b>pl</b> |
| <b>Návod k obsluze</b>         | <b>cs</b> |
| <b>Kullanma Talimatı</b>       | <b>tr</b> |



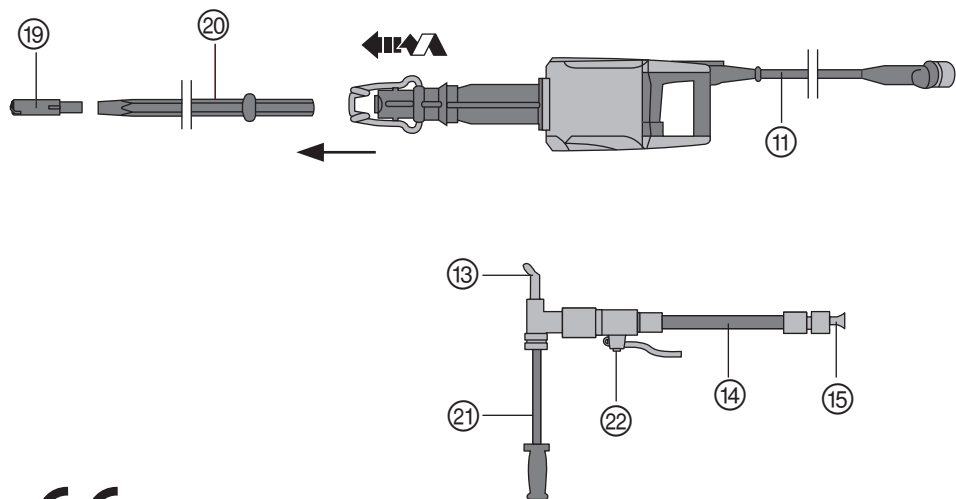


2



CE

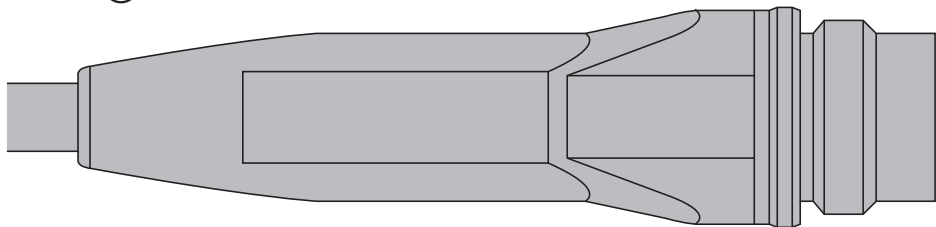
3



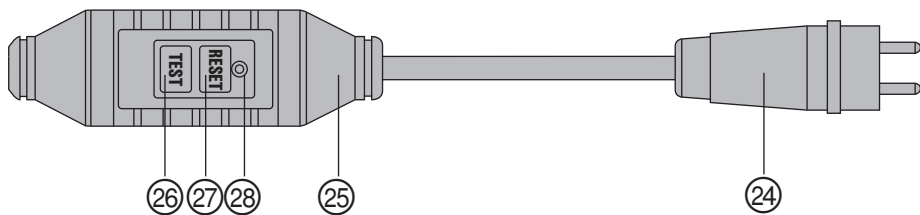
CE

4

11



5



6



# Martillo perforador TE MD25 T

**Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio.**

**Conserve siempre este manual instrucciones cerca de la herramienta. En caso de traspaso a terceros, la herramienta siempre se debe entregar junto con el manual de instrucciones.**

## Elementos de mando y componentes de la herramienta **1**

- ① Interruptor de conexión y desconexión
- ② Indicador de error (luz roja)
- ③ Indicador de funcionamiento (luz verde)
- ④ Portaútiles
- ⑤ Bloqueo del útil
- ⑥ Herramienta
- ⑦ Mecanismo de percusión
- ⑧ Sistema electrónico
- ⑨ Engranaje
- ⑩ Empuñadura

## Herramienta con apoyo de perforación **2**

- ⑪ Cable de conexión
- ⑫ Apoyo de perforación
- ⑬ Espiga de unión
- ⑭ Manguera de toma de agua
- ⑮ Manguito de toma de agua
- ⑯ Válvula reguladora
- ⑰ Pie de apoyo
- ⑱ Asa de soporte
- ⑲ Cabezal de perforación
- ⑳ Vástago de perforación

## Herramienta con empuñadura lateral **3**

- ⑪ Cable de conexión
- ⑬ Espiga de unión
- ⑭ Manguera de toma de agua
- ⑮ Manguito de toma de agua
- ⑲ Cabezal de perforación
- ⑳ Vástago de perforación
- ㉑ Empuñadura lateral
- ㉒ Llave esférica

## Enchufe homologado para el uso en entornos potencialmente explosivos según 5.8.1 **4**

Variantes de herramienta TE MD25 T / TE MD25 T HA / TE MD25 T EM / TE MD25 T IM

## Enchufe y PRCD (sin protección contra explosión) **5**

Variantes de herramienta TE MD25 T PRCD / TE MD25 T HA PRCD / TE MD25 T EM PRCD

- ㉔ Enchufe
- ㉕ Interruptor de corriente de defecto PRCD
- ㉖ Botón TEST
- ㉗ Botón RESET
- ㉘ Piloto de control

| Índice  | Página |
|---|--------|
| 1. Indicaciones generales                       | 43     |
| 2. Descripción                                  | 44     |
| 3. Accesorios                                   | 44     |
| 4. Datos técnicos                               | 45     |
| 5. Indicaciones de seguridad                    | 46     |
| 6. Puesta en servicio                           | 49     |
| 7. Manejo                                       | 51     |
| 8. Comprobación y mantenimiento                 | 52     |
| 9. Localización de averías                      | 52     |
| 10. Reciclaje                                   | 54     |
| 11. Garantía del fabricante de las herramientas | 54     |
| 12. Declaración de conformidad CE (original)    | 55     |

## 1. Indicaciones generales

### 1.1 Término para designar peligro

#### -ADVERTENCIA-

Término utilizado para una posible situación peligrosa que podría ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

#### -PRECAUCIÓN-

Término utilizado para una posible situación peligrosa que podría ocasionar lesiones o daños materiales leves.

#### -INDICACIÓN-

Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

### 1.2 Pictogramas

#### Símbolos de advertencia



Advertencia de peligro en general



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia de superficie caliente



Advertencia de lesión en la mano

## Señales prescriptivas



Utilizar protección para los ojos



Utilizar casco de protección



Utilizar protección para los oídos



Utilizar guantes de protección



Utilizar zapatos de protección

## Símbolos



Lea el manual de instrucciones antes del uso



Voltios



Corriente alterna



Herzios



Amperios

**1** Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que pueden encontrarse en las páginas desplegables correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones.

En este manual de instrucciones, el término « herramienta » se refiere siempre al martillo perforador TE MD25 T.

Si la herramienta se va a utilizar en zonas con riesgo de explosión, se tendrán que tener en cuenta las indicaciones en fondo gris de este manual de instrucciones. Las modificaciones solo pueden efectuarse de conformidad con el servicio de homologación.

### Ubicación de los datos identificativos de la herramienta

La denominación del modelo y la identificación de serie se indican en la placa de identificación de la herramienta. Anote estos datos en su manual de instrucciones y menciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo: \_\_\_\_\_

N.º de serie: \_\_\_\_\_

## 2. Descripción

La herramienta es un martillo perforador de accionamiento eléctrico y refrigeración por agua con mecanismo de percusión neumático. El funcionamiento de guiado manual únicamente está permitido con las herramientas que se mencionan a continuación, así como con la empuñadura TE-MAG. La letra "T" en el nombre de las herramientas indica que la herramienta está equipada con un dispositivo de "hombre muerto".

La herramienta se suministra en diferentes versiones:

|                   |                |
|-------------------|----------------|
| TE MD25 T         | (FFE: 2035190) |
| TE MD25 T HA      | (FFE: 2035250) |
| TE MD25 T EM      | (FFE: 2051332) |
| TE MD25 T IM      | (FFE: 2034953) |
| TE MD25 T PRCD    | (FFE: 2035231) |
| TE MD25 T HA PRCD | (FFE: 2034881) |
| TE MD25 T EM PRCD | (FFE: 2035187) |

Las herramientas TE MD25 T EM / TE MD25 T / TE MD25 T HA / TE MD25 T IM están diseñadas para entornos con atmósferas potencialmente explosivas y minería.

## 3. Accesorios

Vástagos de perforación TE-MDR en varias longitudes  
Cabezales de perforación TE-MDH en distintas ejecuciones

Alargador TE-MEC para utilizar en entornos con atmósfera potencialmente explosiva

Cable adaptador TE-MAC PRCD (utilizable solo en entornos que no precisan protección contra explosión; utilizable exclusivamente en redes con tensión nominal de 220-230 V

para perforación en soporte:

Apoyos de perforación TE-MW con diferentes longitudes, junto con pie de apoyo TE MW 2G o TE MW 4G (y, en su caso, prolongaciones para el apoyo de perforación TE-MW E en diferentes longitudes)

para perforación de guiado manual:

Empuñadura TE-MAG

Set de útiles de inserción TE-MST y adaptador para anclajes

Más información sobre los accesorios en su sucursal regional de Hilti.

## 4. Datos técnicos

|   | TE MD25 T<br>TE MD25 T HA<br>TE MD25 T EM<br>TE MD25 T IM | TE MD25 T PRCD<br>TE MD25 T HA PRCD<br>TE MD25 T EM PRCD |
|---|---|--|
| Tensión nominal   | 220–240 V monofásica                                      | 220–230 V monofásica                                     |
| Corriente nominal   | 15 A  | 15 A   |
| Frecuencia de red   | 50–60 Hz  | 50–60 Hz   |
| Par de giro   | 100 Nm  | 100 Nm   |
| Velocidad (giro a la izquierda)   | 205 rpm   | 205 rpm  |
| Energía por impacto   | 28 J  | 28 J   |
| Dimensiones   | 770×210×230   | 770×210×230  |
| Diámetro del cabezal de perforación   | 28–51 mm  | 28–51 mm   |
| Longitud del vástago de perforación   | bis 2,4 m   | bis 2,4 m  |
| Clase de protección I   | Clase de protección I                                     | Clase de protección I                                    |
| Temperatura de almacenamiento sin agua refrigerante   | –20°C hasta +55°C   | –20°C hasta +55°C  |
| <b>Información sobre la emisión de ruidos y vibraciones (medición según EN 60745-2-6) bajo carga:</b> |   |  |
| Nivel medio de potencia acústica con ponderación A para   | 109 dB (A)  | 109 dB (A)   |
| Nivel medio de presión acústica de emisión con ponderación A para                                     | 98 dB (A)   | 98 dB (A)  |
| <b>¡Utilizar protección para los oídos!</b>   |   |  |
| Para el nivel acústico mencionado según EN 60745-2-6, la incertidumbre es de 3 dB.                    |   |  |
| Valores de vibración triaxiales TE MD25 en hormigón $a_{h, HD}$                                       | 11 m/s <sup>2</sup>                                       | 11 m/s <sup>2</sup>                                      |
| Incertidumbre (K)   | 2 m/s <sup>2</sup>  | 2 m/s <sup>2</sup>                                       |
| Peso según procedimiento EPTA 01/2003   | 29,0 kg   | 29,0 kg  |
| Grado de protección contra la penetración de cuerpos extraños y agua                                  | Enchufe: IP 66, IP 67<br>Máquina: IP 66                   | Enchufe: IP 44<br>PRCD: IP 55<br>Máquina: IP 66          |
| Protección contra explosión   | I M2 / II2 G 94/9/EG<br>EEx d I/IIA T4                    | Sin protección contra explosión                          |

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas

### -INDICACIÓN-

El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha medido según el procedimiento de medida normalizado en EN 60745 y puede ser utilizado para la comparación entre herramientas eléctricas. Este nivel de vibración también es adecuado para una apreciación preliminar de la carga por vibraciones, y es específico para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. El nivel de vibración puede, no obstante, registrar variaciones si la herramienta eléctrica se emplea para otras aplicaciones, con útiles de inserción distintos o si se ha efectuado un mantenimiento insuficiente de la herramienta. En estos casos, la carga de vibraciones podría aumentar considerablemente durante toda la sesión de trabajo. A fin de obtener un análisis preciso de la carga de vibraciones, también deben tenerse en cuenta los períodos en los que la herramienta está desconectada o conectada, pero no realmente en uso. En estos casos, la carga de vibraciones podría reducirse considerablemente durante toda la sesión de trabajo. Adopte medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario del efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de herramientas eléctricas y útiles de inserción, manos calientes, organización de los procesos de trabajo, etc.

## 5. Indicaciones de seguridad

Además de las indicaciones técnicas de seguridad que aparecen en los distintos capítulos de este manual de instrucciones, también es imprescindible cumplir estrictamente las siguientes disposiciones.

### -ADVERTENCIA-

**Lea con atención todas las instrucciones e indicaciones de seguridad.**

En caso de no respetar las instrucciones e indicaciones de seguridad que se describen a continuación, podría producirse una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

**Conserve todas las instrucciones e indicaciones de seguridad para futuras consultas.**

*El término "herramienta eléctrica" empleado en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas portátiles, ya sea con cable de red o sin cable, en caso de ser accionadas por batería.*

### 5.1 Seguridad en el puesto de trabajo

- Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada.** El desorden o una iluminación deficiente de las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

### 5.2 Seguridad eléctrica



- El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder con la toma de corriente utilizada. No está permitido modificar el enchufe en forma alguna. No utilice enchufes adaptadores para las herramientas eléctricas con puesta a tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con el suelo.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** El riesgo de recibir descargas eléctricas aumenta si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente.** Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles de la herramienta. Los cables de red dañados o enredados pueden provocar descargas eléctricas.

- Cuando trabaje al aire libre con una herramienta eléctrica, utilice exclusivamente un alargador adecuado para exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- La herramienta sólo debe utilizarse con un interruptor de corriente de defecto sensible a la corriente por impulsos/corriente continua (tipo A o B, según IEC 61008) con máx 10 mA o con sistemas de protección equivalentes o superiores (p. ej., controlador de aislamiento para circuitos CA/CC).** La utilización de uno de estos sistemas de protección evita el riesgo de una descarga eléctrica.

### 5.3 Seguridad de las personas

- Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta eléctrica podría producir graves lesiones.
- Utilice el equipo de protección adecuado y lleve siempre gafas de protección.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de cubierta protectora adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.
- Evite una puesta en marcha fortuita de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de alzarla, transportarla, conectarla a la alimentación de corriente y/o insertar la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión o si introduce el enchufe en la toma de corriente con la herramienta conectada, podría producirse un accidente.
- Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse en funcionamiento.
- Evite adoptar posturas forzadas. Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- Utilice ropa adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas.** Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles. La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas móviles.
- Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente.** El uso de un sistema de aspiración reduce los riesgos derivados del polvo.

### 5.4 Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- No sobrecargue la herramienta. Utilice la herramienta adecuada para el trabajo que se dispone a realizar.** Con la herramienta apropiada podrá trabajar mejor y de modo más seguro dentro del margen de potencia indicado.



- b) **No utilice herramientas con el interruptor defectuoso.** *Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.*
- c) **Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o la batería antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.** *Esta medida preventiva reduce el riesgo de conexión accidental de la herramienta eléctrica.*
- d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños.** Evite que personas no familiarizadas con su uso o que no hayan leído este manual de instrucciones utilicen la herramienta. *Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.*
- e) **Cuide su herramienta eléctrica adecuadamente.** Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta eléctrica. *Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.*
- f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** *Las herramientas de corte bien cuidadas y con aristas afiladas se atascan menos y se guían con más facilidad.*
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones.** Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. *El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.*

## 5.5 Servicio técnico

- a) **Solicite que un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.** *Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.*

## 5.6 Indicaciones de seguridad generales para dispositivos de sujeción

**ADVERTENCIA** Lea con atención todas las instrucciones e indicaciones de seguridad que se suministran junto con el dispositivo de sujeción o con la herramienta eléctrica. *En caso de no respetar las instrucciones e indicaciones de seguridad que se describen a continuación, podría producirse una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.*

**Conserve todas las instrucciones e indicaciones de seguridad para futuras consultas.**

*El término "herramienta eléctrica" empleado en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas portátiles, ya sea con cable de red o sin cable, en caso de ser accionadas por batería.*

- **Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o la batería antes de cualquier ajuste en la herramienta o de cambiar accesorios.** *La puesta en marcha involuntaria de herramientas eléctricas es la causa de algunos accidentes.*
- **Ensamble correctamente el dispositivo de sujeción**

*antes del montaje de la herramienta. Un correcto ensamblaje es vital para reducir el riesgo de plegado.*

- **Encaje correctamente la herramienta eléctrica al dispositivo de sujeción antes de utilizarla.** *El deslizamiento de la herramienta eléctrica del dispositivo de sujeción puede provocar una pérdida del control.*
- **Coloque el dispositivo de fijación sobre una superficie fija, plana y horizontal.** *Si existe riesgo de deslizamiento o de oscilación del dispositivo de fijación, la herramienta eléctrica no podrá guiarse de manera uniforme y segura.*
- **No sobrecargue el dispositivo de fijación ni lo utilice como escalera o andamio.** *Si sobrecarga el dispositivo de fijación o se sube encima, puede provocar el desplazamiento hacia arriba de su centro de gravedad y volcar el dispositivo.*

## 5.7 Indicaciones de seguridad para martillos

- **Utilice protección para los oídos.** *El ruido constante puede reducir la capacidad auditiva.*
- **Utilice las empuñaduras adicionales que se suministran con la herramienta.** *La pérdida del control puede causar lesiones.*
- **Sujete la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta puede entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de la herramienta.** *El contacto con los cables conductores puede traspasar la conductividad a las partes metálicas y producir descargas eléctricas.*

### 5.8.1 Uso conforme a lo prescrito



#### a) Condiciones del entorno

**Añadido al punto 5.1.b**

**TE MD25 T EM / TE MD25 T / TE MD25 T HA / TE MD25 T IM**

**Las herramientas TE MD25 T / TE MD25 T HA / TE MD25 T IM / TE MD25 T EM pueden utilizarse en entornos con atmósfera potencialmente explosiva.**

Estas herramientas cumplen lo dispuesto en la Directiva 94/9/CE (ATEX) para

**Grupo I** cat. M2 → minería y zonas con riesgo de grisú

**Grupo II** cat. 2G → otras zonas con riesgo de explosión en las que existen gases y vapores del grupo IIA (bajo petición del cliente, también para gases y vapores del grupo IIB) con temperaturas de inflamación superiores a 135°C.

**TE MD25 T PRCD / TE MD25 T HA PRCD / TE MD25 T EM PRCD**

**No utilice estas herramientas en entornos con atmósfera potencialmente explosiva con líquidos, gases o materiales en polvo inflamables.**

*Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.*

**Añadido al punto 5.2.c**

**Utilice la herramienta sólo en entornos donde sus distintos componentes (herramienta, enchufe y, en su caso,**

**PRCD) estén suficientemente protegidos contra cuerpos extraños y contra el agua, tal y como se indica en su clase de protección IP.**

#### **Añadido al punto 5.2.e**

**Utilice únicamente cables de prolongación homologados para su uso en cada entorno determinado (protección contra explosión, clase de protección IP).**

- b) La herramienta está diseñada para taladrar en roca viva y no en hormigón armado, para diámetros de broca de 28–51 mm y profundidades de perforación de hasta 2,4 m.
- c) Utilice la herramienta según el uso previsto y en un estado de funcionamiento óptimo.
- d) No está permitido efectuar manipulaciones ni modificaciones en la herramienta.
- e) La herramienta y sus dispositivos auxiliares pueden conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los previstos.
- f) A fin de evitar lesiones, utilice exclusivamente accesorios y complementos originales de Hilti.
- g) Observe las indicaciones relativas al funcionamiento, la comprobación y el mantenimiento que se describen en el manual de instrucciones.

#### **5.8.2 Riesgos generales de la herramienta**



- Mantenga la empuñadura seca, limpia y sin residuos de aceite o grasa.
- No toque ni sujete ninguna pieza en movimiento.
- No deje la herramienta desatendida.
- Las herramientas que no se usen se deben guardar en un lugar seco, alto o cerrado, y en una posición segura
- Procure que haya una buena ventilación en el lugar de trabajo.
- Mantenga el entorno de trabajo libre de objetos con los que pueda herirse.
- Mantenga a las demás personas alejadas del área de acción mientras trabaja.
- A fin de evitar el riesgo de tropiezos durante el trabajo, mantenga el cable de red, el alargador y el tubo flexible de agua por detrás de la herramienta.

#### **¡ATENCIÓN!**

- Utilice únicamente los accesorios originales y los equipos auxiliares que se mencionan en el manual de instrucciones. El uso de otros útiles de trabajo y otros accesorios puede conllevar riesgo de lesiones para el usuario.

#### **Sistema mecánico**



- Siga las indicaciones para la comprobación, la reparación y el cambio a tiempo del útil.

#### **-INDICACIÓN-**

Siga la indicación en fondo gris principalmente cuando

trabaje con cualquier tipo de máquina, sean cualesquiera las condiciones del entorno.

El extremo de inserción de la broca y el portaútiles están adaptados entre sí y son parte integrante de la protección contra explosión. Asegúrese de que se utilizan útiles originales Hilti y de que están correctamente enclavados en el portaútiles.

#### **Sistema eléctrico**



- Asegúrese de que existe una conexión a tierra revisada. Sin toma de tierra existe peligro de muerte.

#### **-ADVERTENCIA-**

- Utilice la herramienta solo si está conectada a una alimentación eléctrica con interruptor de corriente de defecto sensible a la corriente por impulsos (tipo A o B, según IEC 61008) o al PRCD correspondiente con máx. 10 mA. Al abrir el interruptor de corriente de defecto o los PRCD, asegúrese de que no se abre el circuito del conductor de puesta a tierra. Pueden utilizarse también sistemas de protección equivalentes o superiores (p. ej., controlador de aislamiento para circuitos CA/CC).
- Compruebe periódicamente que el cable de red y el alargador, así como las uniones por enchufe, estén en perfecto estado. Sustituya los alargadores dañados.
- Para evitar poner en riesgo su seguridad, las reparaciones de las herramientas Hilti, de sus cables de conexión y de sus enchufes deben confiarse exclusivamente a técnicos de reparación certificados por Hilti.
- Para evitar poner en riesgo su seguridad, las reparaciones de los alargadores Hilti, de sus cables y de sus acoplamientos deben confiarse exclusivamente a técnicos de reparación certificados por Hilti.
- Si se daña el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocar el cable. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
- Compruebe que la herramienta y los accesorios estén en perfectas condiciones. No utilice la herramienta si está dañada, incompleta o si presenta elementos de mando que no funcionan correctamente.
- No utilice el cable de red ni el alargador para fines no previstos. No transporte nunca la herramienta por el cable de red.
- Antes de utilizar la herramienta, compruebe siempre que el interruptor de conexión y desconexión funcione adecuadamente. Al soltar el interruptor, la herramienta debe desconectarse automáticamente. Confíe la reparación de los interruptores defectuosos exclusivamente a técnicos de reparación certificados por Hilti.

#### **Sistema térmico**



- Utilice la herramienta sólo con agua en circulación para evitar que la herramienta, el cabezal de perforación y el vástago de perforación se recalienten.

### 5.8.3 Requisitos para el usuario

- Esta herramienta ha sido diseñada para el usuario profesional.

#### -INDICACIÓN-

Siga la indicación en fondo gris principalmente cuando trabaje con cualquier tipo de máquina, sean cualesquiera las condiciones del entorno.

Por este motivo, las operaciones de manejo, mantenimiento y reparación correrán exclusivamente a cargo de personal autorizado y debidamente cualificado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso.

### 5.8.4 Equipo de seguridad personal

Cuando se esté utilizando la herramienta, tanto el usuario como las personas que se encuentren a su alrededor deben llevar gafas protectoras, casco, protección para los oídos, guantes de protección y zapatos de seguridad.



## 6. Puesta en servicio

Lea y siga atentamente las indicaciones de seguridad de este manual de instrucciones.

#### -PRECAUCIÓN-

La herramienta no debe estar conectada a la red eléctrica para la instalación.

### 6.1 Montaje del cabezal de perforación

Piezas necesarias: TE-MDR y TE-MDH

1. Mueva el cabezal de perforación hasta el extremo delantero del vástago de perforación y sacúdalo un poco.

|              |  |
|--------------|--|
| <br><br><br> | <p align="center"><b>-PRECAUCIÓN-</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ La herramienta, el cabezal de perforación y el apoyo de perforación son pesados</li><li>■ Podrían quedar atrapadas partes del cuerpo</li><li>■ Utilice un casco de protección, guantes de protección y zapatos de protección</li></ul> |
|--------------|--|

|      |   |
|------|---|
| <br> | <p align="center"><b>-PRECAUCIÓN-</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ El útil puede calentarse por el uso</li><li>■ Por consiguiente, puede quemarse las manos</li><li>■ Utilice guantes de protección para cambiar de útil</li></ul> |
|------|---|

### 6.2 Inserción del vástago de perforación

Solo deben emplearse vástagos de perforación TE-MDR o vástagos de perforación que cumplan las especificaciones de Hilti con el portaútiles adecuado. (Puntuación: los vástagos de perforación de Hilti se diferencian de los vástagos de perforación estándar por la forma y la longitud.

1. Limpie la suciedad adherida en el extremo de inserción.
2. Inserte el extremo de inserción en el portaútiles con el hexágono alineado hasta el tope.
3. Cierre la abrazadera de retención y compruebe que el vástago de perforación esté correctamente sujeto.

### 6.3 Montaje del apoyo de perforación/de la empuñadura

Utilice únicamente los apoyos de perforación previstos TE-MW (con pie de apoyo TE MW 2G o TE MW 4G montado) ya que solo de esta manera se garantiza el abastecimiento de agua de la máquina.

1. Limpie la suciedad adherida a la espiga de unión en el apoyo de perforación/en la empuñadura.
2. Coloque la carcasa guía de la máquina con el taladro de alojamiento sobre la espiga de unión del apoyo de perforación/en la empuñadura.
3. Bloquee la unión enclavando la placa de retención en la espiga.
4. Para separar el martillo perforador del apoyo de perforación/de la empuñadura (p. ej., para el transporte), es preciso desbloquear la placa de retención de la espiga de unión. A continuación puede desmontarse el apoyo de perforación/la empuñadura de la máquina.

### 6.4 Toma del agua

#### -INDICACIÓN-

Siga la indicación en fondo gris principalmente cuando trabaje con cualquier tipo de máquina, sean cualesquiera las condiciones del entorno.

La herramienta y la broca deben refrigerarse y enjuagarse con agua.

- Presión de agua mín. 3 bar, máx. 5 bar
- Temperatura del agua aprox. 10–20 °C
- Caudal de agua de refrigeración aprox. 10 l/min
- Grado de contaminación admisible < 40 µm

#### -INDICACIÓN-

En los apoyos de perforación TE-MW y TE-MWT se ha montado una válvula manorreductora para que no se rebase la presión de agua máxima de 5 bar en la herramienta. La presión de agua máxima en la tubería de admisión que lleva a la válvula manorreductora de los apoyos de perforación no debe rebasar  $p_{max} = 20$  bar.

El agua de refrigeración se introduce en la herramienta por la espiga de unión situada en el apoyo de perforación/en la empuñadura. La conexión de la toma de agua a la manguera del apoyo de perforación TE-MV o a la empuñadura adicional TE-MAG se realiza mediante un manguito cónico de 1".

Compruebe la permeabilidad del agua: el agua debe salir de los orificios en el cabezal de perforación.

## 6.5 Conexión eléctrica

### 6.5.1 Información general

La herramienta debe utilizarse conectada a una red de corriente alterna conforme a las indicaciones de la placa de características. La herramienta debe estar conectada a través de un enchufe de red a un conductor de tierra con suficiente capacidad. La toma de tierra debe comprobarse periódicamente. En la instalación/cable de alimentación de red debe preverse un interruptor de corriente de defecto sensible a la corriente por impulsos/corriente continua (tipo A o B, según IEC 61008) con máx. 10 mA, el cual debe comprobarse periódicamente según las especificaciones del fabricante.

Pueden utilizarse también sistemas de protección equivalentes o superiores (p. ej., controlador de aislamiento para circuitos CA/CC).

### 6.5.2 Conexión eléctrica de TE MD25 T / TE MD25 T HA / TE MD25 T EM / TE MD25 T IM

#### En caso de utilización en un entorno con riesgo de explosión:

Solo se pueden emplear sistemas de inserción homologados conforme a 94/9/CE (EEx d I/IIA, IP 66), p. ej., Hilti TE-MPH con fase 220–240 V, conductor N, toma de tierra supervisada y circuito de control (contacto piloto), de seguridad intrínseca. El circuito de control debe actuar sobre un interruptor seccionador de potencia, que separe la máquina de la red con todos sus polos.

#### -PRECAUCIÓN-

Asegúrese de que la herramienta está desconectada antes de conectarla a la red eléctrica.

#### -INDICACIÓN-

Para montar un dispositivo de vigilancia de puesta a tierra externo (circuito de contacto piloto), el enchufe **4** debe dotarse de un contacto piloto. Entre el contacto piloto y el conductor de puesta a tierra de las herramientas TE MD25 T EM, TE MD25 T y TE MD25 T HA y la herramienta TE MD25 T IM se ha integrado un diodo y un elemento terminal, respectivamente.

El circuito de control debe ejecutarse conforme a EN/IEC 60079-1 con seguridad intrínseca.

### 6.5.3 Conexión eléctrica de TE MD25 T PRCD / TE MD25 T HA PRCD / TE MD25 T EM PRCD

Las variantes de herramienta TE MD25 T PRCD / TE MD25 T HA PRCD / TE MD25 T EM PRCD tienen interruptores de corriente de defecto PRCD **5** integrados en el cable de red. Para la puesta en servicio de estas herramientas, procédase de la forma siguiente:

#### -PRECAUCIÓN-

Asegúrese de que la herramienta está desconectada antes de conectarla a la red eléctrica.

1. Inserte el enchufe de red de la herramienta en la toma de corriente.
2. Presione el botón "RESET" del interruptor de corriente de defecto PRCD (ha de encenderse el piloto de control).
3. Presione el botón "TEST" del interruptor de corriente de defecto PRCD (el piloto de control debe apagarse).

#### -ADVERTENCIA-

La herramienta no debe utilizarse si no se apaga el piloto de control. Solicite la reparación de la herramienta con piezas de repuesto originales a personal técnico cualificado.

4. Presione el botón "RESET" del interruptor de corriente de defecto PRCD (ha de encenderse el piloto de control).

La herramienta está lista para el funcionamiento

### 6.6 Uso de alargadores

Utilice exclusivamente alargadores y adaptadores con suficiente sección autorizados para el campo de aplicación correspondiente, de lo contrario puede producirse una disminución del rendimiento de la herramienta y el sobrecalentamiento de los cables.

Sección transversal de cable recomendada: 2,5 mm<sup>2</sup> con una longitud de máx. de 60 m.

Asegúrese de que haya suficiente protección térmica en el alargador utilizado y los enchufes. Desenrolle siempre el cable aunque la longitud donde debe aplicarse sea corta; ¡peligro de sobrecalentamiento!

Conecte la herramienta a la red después de que se haya realizado la instalación.

#### -INDICACIÓN-

Para aplicaciones en entornos con atmósfera potencialmente explosiva, deben utilizarse alargadores y adaptadores autorizados cuyos enchufes y acoplamientos (TE-MPH) garanticen una unión y separación segura en el entorno potencialmente explosivo (véase también apartado 6.5).

#### -INDICACIÓN-

Para aplicaciones en entornos sin peligro de explosión, se utilizarán alargadores homologados por lo menos para el uso en entornos húmedos/externo. El enchufe de la herramienta y el acoplamiento del alargador deben ser compatibles para garantizar el grado de protección especificado contra la penetración de cuerpos extraños y agua.

### 6.7 Funcionamiento en un generador o transformador


En caso de funcionamiento en un generador o transformador, se deben cumplir las siguientes condiciones:



- Tensión alterna sinusoidal, potencia útil de mínimo 7000 VA.
- La tensión de servicio debe hallarse en todo momento dentro del rango de +5% y -10% respecto a la tensión nominal.
- Frecuencia 50–60 Hz.
- Regulador de tensión automático con refuerzo de arranque.
- Toma de tierra correcta.
- Interruptor diferencial como se describe en el punto 6.5. Pueden utilizarse también sistemas de protección equivalentes o superiores (p. ej., controlador de aislamiento para circuitos CA/CC).

No utilice el generador/transformador en ningún caso con varias herramientas a la vez. La conexión y desconexión de otras herramientas puede ocasionar picos de subtensión o sobretensión que pueden dañar la herramienta.

## 7. Manejo

Lea y siga atentamente las indicaciones de seguridad de este manual de instrucciones.

|  | <b>-PRECAUCIÓN-</b>   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>■ La herramienta y el proceso de taladrado generan ruido</li><li>■ Un ruido demasiado potente puede dañar los oídos</li><li>■ Utilice protección para los oídos</li></ul> |

|  | <b>-PRECAUCIÓN-</b>   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Durante los trabajos de taladrado puede desprenderse material peligroso</li><li>■ El material que sale disparado puede ocasionar lesiones en los ojos y en el cuerpo</li><li>■ Utilice protección para los ojos y casco de protección</li></ul> |
|  |   |

### **-PRECAUCIÓN-**

Asegúrese de que la posición de la herramienta es estable antes de ponerla en servicio. Cerciérese de que el interruptor de conexión y desconexión pueda accionarse de forma segura en todo momento con la mano que sujeta la empuñadura.

### **7.1 Perforación con el apoyo de perforación**

#### **-INDICACIÓN-**

Siga la indicación en fondo gris principalmente cuando trabaje con cualquier tipo de máquina, sean cualesquiera las condiciones del entorno.

1. Abra la válvula de agua en el apoyo de perforación. Asegúrese de que siempre haya agua en circulación mientras se perfora.
2. Sitúe la herramienta con el apoyo de perforación en la posición de perforación.
3. Conecte el interruptor de conexión y desconexión.
4. Regule la fuerza de apriete en el apoyo de perforación de tal manera que la broca gire de forma centrada en el taladro. La herramienta debe impactar de manera uniforme sin levantarse.
5. Guíe el apoyo de perforación durante el proceso de perforación.

#### **-INDICACIÓN-**

- Si el cabezal de perforación se atasca en el taladro durante la operación de taladrado, procédase de la siguiente manera:
- Dejar la herramienta conectada y sujetarla firmemente, pues al estar activado el acoplamiento deslizante (desacoplamiento mecánico entre el accionamiento giratorio y el accionamiento de la herramienta) pueden generarse fuerzas más altas que en el modo de taladrado normal.
- Para desatascar la broca agarrotada, modificar la potencia de avance en el apoyo de perforación mediante el

ajuste de la válvula reguladora hasta desatascar la herramienta.

- Si la broca no se suelta, desconectar la herramienta, desacoplar el vástago de perforación de la herramienta y extraerlo del taladro utilizando una herramienta adecuada.

### **-PRECAUCIÓN-**



Asegúrese al retraer el apoyo de perforación de que no haya partes del cuerpo entre las piezas móviles y fijas del apoyo de perforación. Existe peligro de aplastamiento.

### **7.1.2 Taladrar con la empuñadura**

#### **-INDICACIÓN-**

Desde un punto de vista ergonómico, sólo se recomienda para el trabajo de taladrado de guiado manual con empuñadura orientar la herramienta hacia el suelo. Para una orientación hacia los lados o hacia arriba es necesario utilizar la herramienta con un soporte.

1. Abra la llave esférica de la empuñadura. Asegúrese de que siempre haya agua en circulación mientras se perfora.
2. Sitúe la herramienta en la posición de perforación.
3. Accione el interruptor de conexión/desconexión.
4. Dirija la herramienta de tal manera que la broca gire de forma centrada en el taladro.
5. Presione la herramienta en el sentido de perforación contra la superficie de trabajo, de tal modo que impacte de manera uniforme sin levantarse.

#### **-INDICACIÓN-**

Para un manejo seguro de la herramienta, la longitud máxima del vástago de perforación debe adaptarse a las circunstancias (ángulo de taladrado, estatura del usuario, etc.). Para taladros profundos utilice vástagos de perforación de longitud gradual en varios pasos o trabaje en zonas de trabajo apropiadas modificando la altura.

#### **-INDICACIÓN-**

Si el cabezal de perforación se atasca en el taladro durante la operación de taladrado, procédase de la siguiente manera:

- Dejar la herramienta conectada y sujetarla firmemente, pues al estar activado el acoplamiento deslizante (desacoplamiento mecánico entre el accionamiento giratorio y el accionamiento de la herramienta) pueden generarse fuerzas más altas que en el modo de taladrado normal.
- Para soltar la broca atascada, modifique la presión sobre la superficie de trabajo hasta desatascar la herramienta.
- Si la broca no se suelta, desconectar la herramienta, desacoplar el vástago de perforación de la herramienta y extraerlo del taladro utilizando una herramienta adecuada.

### **7.2 Fin de la perforación**

1. Extraiga el vástago de perforación y el cabezal de perforación del orificio con la herramienta en marcha.
2. Desconecte la herramienta.
3. Cierre la válvula de agua en el apoyo de perforación o en la empuñadura.

**Extracción del cabezal de perforación:** Coloque el vástago plano sobre una base dura, de manera que el cabezal de perforación se apoye con firmeza con la superficie de la junta. Golpee con un martillo varias veces girando el vástago de perforación sobre la superficie de junta. Utilice el extractor para retirar el cabezal de perforación. Procure no dañar el vástago de perforación.

**-PRECAUCIÓN-**

Asegúrese de que al retirar el cabezal de perforación no haya ninguna persona cerca, que pueda lastimarse.

## 8. Comprobación y mantenimiento

Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.

### 8.1 Comprobación de los útiles

Elimine la suciedad adherida y proteja de la corrosión la superficie de sus útiles frotándolos con un paño impregnado de aceite.

### 8.2 Comprobación de la herramienta

La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes. La empuñadura es de un material elastómero.

**-INDICACIÓN-**

Siga la indicación en fondo gris principalmente cuando trabaje con cualquier tipo de máquina, sean cualesquiera las condiciones del entorno.

Compruebe regularmente que ninguna de la partes exteriores de la herramienta esté dañada y que todos los elementos de manejo se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. Las protecciones de plástico fisuradas o rotas deben sustituirse de inmediato por razones de la protección contra explosión.

Mantenga el portaútiles limpio. Compruebe que no esté obstaculizado el paso del agua a la herramienta o el útil. No use la herramienta si alguna de las piezas está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona correctamente. En caso necesario, encargue la reparación de la herramienta al servicio técnico de Hilti. La reparación de la parte eléctrica solo puede llevarla a cabo un técnico electricista cualificado.

### 8.3 Mantenimiento de la herramienta

Para mantener la herramienta lista para usarse en la forma prevista son necesarias algunas tareas de mantenimiento. Tras el tiempo de servicio ajustado, la herramienta avisa parpadeando el indicador de funcionamiento (luz verde). La herramienta puede seguir usándose. En caso de sobrepasar el tiempo de servicio en más del 10%, la herramienta se desconecta (el indicador de funcionamiento sigue parpadeando).

Encargue el mantenimiento de la herramienta a un servicio técnico autorizado.

**Las reparaciones en la máquina y el sistema de inserción están sometidos a restricciones referentes a la homologación/protección contra explosión y solo deben ser realizadas por personal técnico autorizado por Hilti.**

### 8.4 Controles tras la comprobación y los trabajos de mantenimiento

Tras la comprobación y los trabajos de reparación deben realizarse las pruebas prescritas y documentarse.

## 9. Localización de averías

### 9.1 Explicación de los elementos de indicación del sistema electrónico/indicador de funcionamiento

Para indicar el estado de servicio actual o posibles errores, la herramienta posee dos indicadores que pueden iluminarse de forma distinta, dependiendo en función del estado de la máquina:

| Indicador de error (luz roja) | Indicador de funcionamiento y servicio (luz verde) | Estado de la máquina                                 | Reacción/causa  |
|-------------------------------|--|--|---|
| Apagado                       | Apagado  | La herramienta no está lista para el funcionamiento  | No hay tensión de alimentación, véase Localización de averías   |
| Apagado                       | Encendido  | La herramienta está lista para el funcionamiento     |   |
| Encendido                     | Encendido  | Temperatura demasiado alta                           | La herramienta se desconecta, el LED rojo permanece encendido hasta llegar bajo la temperatura límite. No hay rearmado tras el enfriamiento (primero interruptor de conexión/desconexión) |
| Parpadea                      | Encendido  | Error en la herramienta o tensión de red no correcta | La herramienta se desconecta, véase Localización de averías   |
| Apagado                       | Parpadea   | Intervalo de servicio alcanzado                      | Envíe la herramienta al servicio técnico Hilti  |



## 9.2 Localización de averías

| Error  | Posible causa   | Solución  |
|--|---|---|
| La herramienta no arranca, el indicador de funcionamiento (luz verde) no se enciende | Suministro de corriente interrumpido/no proporciona tensión     | Inserte otra herramienta (TE MD25) y compruebe el funcionamiento; si el error persiste: compruebe el suministro de red (fusibles, interruptor de corriente de defecto o sistema de protección equivalente o superior, circuito piloto, si existe).<br><b>Reparación por parte de un electricista cualificado</b>  |
|  | El alargador o los enchufes están interrumpidas/defectuosas     | Sustituya los alargadores y compruebe el funcionamiento<br><b>Reparación por parte de un técnico electricista cualificado</b>   |
| La herramienta no arranca, la luz de indicación de error (luz roja) se enciende      | Sobrecalentamiento de la herramienta                            | Compruebe el abastecimiento de agua, una vez se haya enfriado (luz roja APAGADO) la herramienta vuelve a estar lista para usar  |
| La herramienta no arranca, la luz de indicación de error (luz roja) parpadea         | Herramienta defectuosa o la función de seguridad se ha activado | Desconecte la herramienta y vuelva a conectarla (confirmación de error). Si el error persiste si el fallo persiste: desconectar la herramienta y desactivar la tensión de alimentación. Después de aproximadamente 20 s, activar la tensión de alimentación y conectar el aparato mediante el interruptor de conexión/desconexión.<br>si el fallo persiste: verificar la tensión de alimentación<br><b>Reparación por parte de un electricista cualificado</b><br>si el fallo persiste: <b>solicitar la comprobación de la herramienta al servicio técnico de Hilti</b> |
| El extremo de inserción se ha roto en el portaútiles                                 |   | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Desconecte la herramienta de la red eléctrica</li><li>2. Abra el mecanismo de enclavamiento</li><li>3. Elimine el extremo de inserción roto</li></ol>  |
| No hay agua en circulación   |   | Compruebe la tubería de agua en el apoyo de perforación / empuñadura.<br>Compruebe el asiento de la espiga de unión y el vástago de perforación.<br>Compruebe si el cabezal de perforación tiene caudal de agua   |

## 10. Reciclaje



Reciclar los materiales usados

Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

### Eliminación del lodo de perforación

El vertido de lodo de perforación sin un tratamiento previo adecuado en el agua o en un sistema canalizado puede resultar perjudicial para el medio ambiente. Consulte a las autoridades locales para informarse sobre la normativa actual vigente.

Recomendamos el siguiente procedimiento previo:

- Recoja el lodo de perforación (p. ej., mediante un aspirador industrial).
- Deje que el lodo de perforación se deposite y elimine la parte sólida en un basurero de escombros (los agentes de floculación pueden acelerar el proceso de separación).
- Antes de que el agua restante vaya a parar a la canalización, neutralícela agregando agente de neutralización o diluyéndola con mucha agua.



Solo para países de la Unión Europea

No desechar las herramientas eléctricas junto con los desperdicios domésticos.

De acuerdo con la Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos así como su traslado a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas se someterán a una recogida selectiva y a una reutilización compatible con el medio ambiente.

## 11. Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada de conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía cubre la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

**Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente relativa a deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.**

En caso de reparación o recambio, la herramienta o las piezas afectadas se deben enviar al centro de comercialización Hilti competente, inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.



## 12. Declaración de conformidad CE (original)

Denominación: Martillo perforador  
Denominación del modelo: TE MD25 T, TE MD25 T HA  
Año de fabricación: 2011  
Garantizamos que este producto cumple las siguientes normas y directrices: 94/9/EC, 2011/65/EU, 2006/42/EC, EN ISO 12100, EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60745-1, EN 60745-2-6.  
Número de certificación: DMT 02 ATEX E 208 X  
Extendido por: EXAM BBG  
Prüf- und Zertifizier GmbH  
Dinnendahlstr. 9  
D-44809 Bochum  
Germany

Denominación: Martillo perforador  
Denominación del modelo: TE MD25 T EM /  
TE MD25 T IM  
Año de fabricación: 2011  
Garantizamos que este producto cumple las siguientes normas y directrices: 94/9/EC, 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN ISO 12100, EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60745-1, EN 60745-2-6.  
Número de certificación: DMT 02 ATEX E 208 X  
Extendido por: EXAM BBG  
Prüf- und Zertifizier GmbH  
Dinnendahlstr. 9  
D-44809 Bochum  
Germany

Denominación: Martillo perforador  
Denominación del modelo: TE MD25 T PRCD,  
TE MD25 T HA PRCD  
Año de fabricación: 2011  
Garantizamos que este producto cumple las siguientes normas y directrices: 2011/65/EU, 2006/42/EC, EN ISO 12100, EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Denominación: Martillo perforador  
Denominación del modelo: TE MD25 T EM PRCD  
Año de fabricación: 2011  
Garantizamos que este producto cumple las siguientes normas y directrices: 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN ISO 12100, EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



Helmut Haas  
Quality Manager  
06/2012



Lars Tänzler  
Head of Natural Resources  
06/2012

**Documentación técnica de:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 4149 | 0113 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Germany © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2034903 / A2

